

identitatea absolută a celor trei texte, copiile ucrainene diferind între ele numai prin elemente de fonetică, ortografie și topică:

PT, f. 1

PN, f. 38b—39a, b

CC¹, p. 357—358

...<Пано> вали на(д) ... Пановали надъ
людьми и съ правдою людьми и съ правдою,
изъ милостю изъ пра- изъ милостю, изъ пра-
вомъ добрымъ али лю- вомъ добрымъ, али
дюмъ церковнымъ не- людомъ церковнымъ
лишилъ панство щобы не лишилъ панство, що
пановали оу кѣпж дру- бы пановали у кѣпу
гих пановъ, али мо- других панувъ, али
ви(т) попоу(м). Кто хо- гваритъ попу(м): «Кто
четъ болшій быти межи хочетъ булшій быти
Вами, негай бжде (т) межи вами, негай буде
вамъ слѣга, и кто хо- вамъ слуга, и кто хо-
четъ быти межи Вами четъ быти межи вами
прѣвы негай боудетъ первый негай будетъ —
робъ.» Чомъ кто хоче рабъ.» Чом, кто хоче
слѣжити люде(м) най- служити людомъ май
болма изъ наоукѣю албо бульше изъ наукою албо
хо(т) дрѣгою слѣжбою хотъ другою службою,
тот маи вели(к). Чомъ то май буде великъ.
и папа римскій и изъ- Чомъ изгрѣшилъ тотъ
грѣши(л) и бою(с) чомъ же папа Римскій, и
бы(л) ввоу(н) вдинъ бою ся, чомъ былъ
антихри(ст) як позна- овунъ антихрестъ, якъ
ваеме из писма стго коли познаваме изъ писма
сѣ тамадова(л) на оу- святого: коли ся тама-
ве(с) свѣ(т) и потѣ(м) довалъ на увесъ свѣтъ
ввѣжн лежалъ под но- и потумъ овунъ лежалъ
гами оуѣ(х) царю(в) и пудъ ногами уѣхъ ца-
и кроле(в). Смотри за не- ревъ и королевъ. Смо-
го що мови(т) сѣвѣ(т)и три, за него що мовитъ
Павель ко сѣ(л) г(л). свѣтый Павелъ, ко Со-
ловѣн гл СОВ. Иде гваритъ папа, чомъ ему
СОВ иде мови(т) папа годить ся, що бы былъ
чомъ емѣ сѣ годить голова надъ уѣма май
що бы бы(л) голова голова великимъ, согрѣшилъ
на(д) оуѣми маи вели- дуже, чомъ Іоаннъ,
кими. Сѣгрѣшилъ дѣ- Костянтинополиа пат-
же чомъ Іоан(н) Кон- риарха извадилъ ся изъ
стантинополи(ч) пат- папомъ за панство и за
риархъ, извади(л) сѣ- великусть».
и(з) <папомъ за панство
и за великусть».

...сă domnească pre noi și să biruiască lumea cu dreptate cu milă și cu judecată dereaptă iară oamenilor de besearcă n-au lăsat domnia să domnească în chipul altor domni ce zice preuților: cine va vrea să fie mare întru voi să fie voao slugă și cine va vrea să fie între voi întâi să fie voao rob. Că cine poate să slujască oamenilor mai mult au cu învățătura au cu altă slujbă acela va fi mai mare. Greși tare papa de în Roma și mă tem că fu el uin Anticrist cum cunoaștem de în Scriptura sfântă, unde se rădică prespre toată lumea și calcă supt picioare pre toți împărații și craii și domnii despre pământ. Caută di el ce grăiaște Pavel ku Soloneanom COE. Daniil- și unde zice papa că lui se cade să fie cap și prespre toți mai marei.

Greși și Io Constanti- nopoleitan, patriarh, sfădindu-se cu papa prentu domnia și pre mai măria...

Din descrierea lui Gerovski reiese că aceeași identitate de text era caracteristică și textului pierdut al PT. La originea copiei din sec. XVII și a celei